



یک زندگی جدید در هلند

انطباق با جامعه برای تازه واردین
2001

اگر سئوالی داشته باشید؟

اگر سئوالی راجع به این اطلاعات داشته باشید و یا احتیاج به توسیه داشته باشید، حتماً به اداره واردین Bureau Nieuwkomers تماس بگیرید. شارولای آدرس آنها را به شما خواهد داد.

Colofon

uitgave
Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties
Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
i.s.m.
FORUM, Instituut voor Multiculturele Ontwikkeling
VluchtelingenWerk Nederland

redactie, productiebegeleiding en druk
Stimio Consultants Drukwerk & Design bv
basislayout
Aad Derwort
dtp & vormgeving
Stimio Consultants Drukwerk & Design bv i.s.m.
Dickhoff Design bv

taalversie
Dari, versie vreemdelingen

Aan de teksten van deze uitgave kunnen
geen rechten worden ontleend.
Den Haag, november 2001

Één of meerdere exemplaren kunt u aanvragen bij
Stimio Consultants Drukwerk & Design bv
fax 0345 569825
e-mail post@stimio.nl



ختم مکلفیت انطباق با جامعه

بعد از ختم برنامه انطباق با جامعه شما دیپلم بدست می آورید، در این دیپلمه نوشته شده است که کدام پروگرام را طی کرده اید و نتیجه آن چیست. بعد از آن مکلفیت شما راجع به انطباق با جامعه خاتمه پیدامی کند.

خلاصه مکلفیتهای تازه واردین

حقوق های شما:

- به عنوان تازه وارد، حقوقهای ذیل به شما تعلق می گیرد:
- یک پروگرام خوب از لحاظ کیفیت برای انطباق با جامعه.
- همراهی و مساعدت در زمان آموزش این پروگرام.
- کمک و همکاری برای ادامه آموزش و جا دادن تازه وارد، بعد از ختم پروگرام انطباق با جامعه.
- دادن دیپلم انطباق با جامعه بعد از ختم آن.

مسئولیتها و وظایف شما:

- به عنوان تازه وارد موظف هستید که:
- را برای تحقیقات انطباق با جامعه معرفی کنید.
- برای معافیت(موقت) درخواست کنید، در صورتی که نمی توانید در پروگرام انطباق با جامعه شرکت کنید.
- شرکت کردن در تحقیق انطباق با جامعه، در صورتی که احضار شوید.
- نامنویسی کردن در مرکز آموزشی
- شرکت کردن در درسهای لسان هالندی و آشنایی با جامعه MO، و آشنایی با مسلکها BO.
- شرکت کردن در امتحانات
- همکاری جهت راهنمایی و ادامه پروگرامهای بعدی
- همکاری برای راهنمایی اجتماعی
- همکاری برای راهنمایی برای مسیر تعیین شده.

شما مکلف هستید که تمام پروگرام انطباق با جامعه را که برای شما تعیین شده است را طی کنید. در بین این مدت بایستی در تمام قرار های ملاقاتی که راهنما یا شما می گذارد حاضر شوید.

حاضر شدن در ساعتهای درسی

زمانی که در فیصله نامه یا نتیجه (Beschikking) به شما خبر داده شد که شما باید درسها را ادامه بدهید، در آنصورت شما باید خود را به یک مرکز آموزشی(مکتب) نام نویسی کنید. در فیصله نامه نوشته شده است که شما در کدام مکتب باید درسهای پروگرام انطباق با جامعه را طی کنید. فقط در صورتی که عذر معقول (برای مثال بیماری)، اجازه دارید که غیبت باشید و در سر کلاس حاضر نشوید. در هر صورت باید به مرکز آموزشی ویا راهنمای خود خبر بدهید. از مرکز آموزشی می توانید سئوال کنید که به چه ترتیبی می توانید به آنها خبر بدهید که، شما نمی توانید در صنف حاضر باشید.

امتحان:

در بین یک سال بعد از نامنویسی در مرکز آموزشی، از شما ۲ امتحان گرفته می شود. این امتحانات راجع به لسان هلندی به عنوان زبان دوم ("NT2") و اطلاعات شما راجع به اجتماع ("MO") می باشد. هدف این ۲ این نیست که شما در این امتحان قبول شده و یا مردود خواهید شد، هدف این امتحانات این است که معلوم بشود که تا چه اندازه ای یاد گرفته اید و پایه شما تا اینجا معلوم شود. از آن به بعد معلوم می شود که شما هدف نهایی در نظر گرفته شده را بدست آورده اید یا نه؟ و به کدام کورس های بعدی احتیاج دارید.

ادامه آموزش و یا شروع به کار؟

بر طبق نتایج امتحاناتی که از شما به عمل بر آمده و، شاروالی همراه با مرکز آموزشی و مرکز کارایی و حقوق (Werk en Inkomen - CWI) (Centrum voor) امکانات را برای شما تحقیق می کند، تا اینکه ببیند که چه امکاناتی بعد از ختم برنامه انطباق با جامعه دارید، برای مثال: ادامه آموزش، پیدا کردن کار و یا پیدا کردن و مشغول شدن به کارهای اجتماعی و یا فعالیتهایی از قبیل مساعدت های انسانی. زمانی که مشخص شد که شما کدام مسیر را می توانید طی کنید، شاروالی باید در این موضوع به شما کمک کند. هدف این است که بعد از سپری کردن امتحانها حد اکثر مدت شش ماه به هدف تعیین شده رسیده و به شما جا داده بشود.

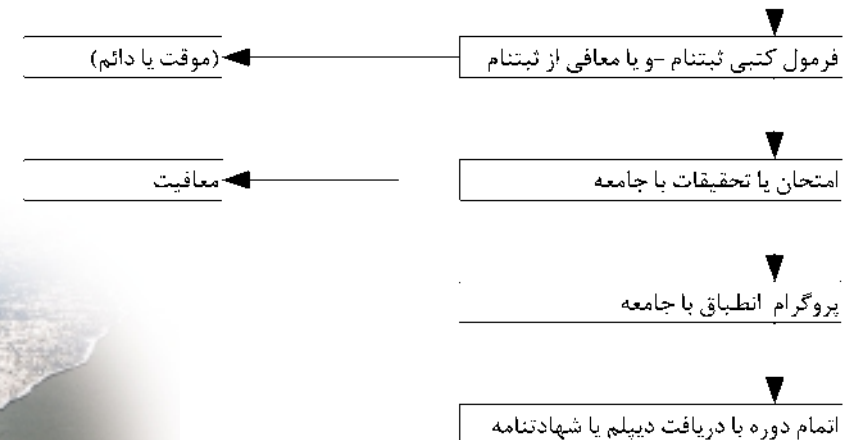


انطباق

به خاطر اینکه شما به صفت تازه واردین تا حد امکان برای اعمار زندگی تازه در هالند کمک شده است، حکومت تصمیم گرفته است برای ساکنین جدید کشور ما یک پروگرام انطباق در جامعه (یعنی خود را عیار ساختن در جامعه) عرضه کند که این در **Inburgering Nieuwkomers (WIN)** Wet قانون انطباق با جامعه برای تازه واردین که از ۳۰ سپتمبر سال ۱۹۹۸ بدینطریق قابل تطبیق می باشد، درج است. شاروالی شهر در مورد شما تصمیم می گیرد که آیا چنین پروگرام برای شما ضروری است یا نه. شاروالی این کار را به کمک یک امتحان به نام امتحان انطباق به جامعه انجام می دهد. طبق قانون باید تمام افراد تازه وارد برای این امتحان خود را نامنویسی کنند. اگر که شما در این گروه ها می باشید و این قانون برای شما صدق می کند، این دفترچه اطلاعاتی را مطالعه کنید. در این مطالب همچنین نوشته شده است که چه مسعولیتهایی از نظر قانون برای شما وجود دارد. اگر این مسعولیتها را قبول نکرديد و از آن سرپیچی کردید، شما را از نظر مالی جریمه می کنند.

مراحل انطباق به جامعه به صورت کوتاه

ثبتنام در اداره ثبت و نفوذ در (GBA) و یا اعطای اجازه اقامت و یا معاش ماهانه



دلیل شرکت کردن در پروگرام انطباق در اجتماع

برای بر قرار کردن یک زندگی جدید در هالند و به دست آوردن اطلاعات کافی راجع به زندگی در این کشور و یادگرفتن لسان هالندی لزوم دارد که در این پروگرامها، شرکت کنید. برای تحصیلات و یا کار کردن از شما رجوع به شرکت در این پروگرام سنوال خواهد شد، و لزوم آن را به شما می گویند. در این پروگرام به شما لسان هالندی تدریس خواهد شد و راجع به اجتماع و بازار کار و پیدا کردن مسلک، اطلاعات کامل داده خواهد شد. پروگرام انطباق به جامعه، اغلب به شما یا ترکیب هالندی به صورت لسان در

دوم (NT2) با کار و یا (NT2) و آماده شدن به کار به شما پیشنهاد خواهد شد. بعد از شرکت کردن در این پروگرامها می توانید به صورت آسان راه خود را در این جامعه پیدا کنید.

چگونه خودتان را برای این امتحان معرفی کنید؟

برای شما اجباری است که در این پروگرامها شرکت کنید اگر که شما:

- اگر که دارای اقامت برای زمان معین (پناهندگی VBT-Asiel) باشید.
- اگر که دارای اقامت برای مدت زمان معین و عادی (VBT-Regulier) باشید.
- اگر که ملیت هلندی داشته باشید، و در بیرون از کشور هلند متولد شده اید. برای این اشخاص تازه وارد شده، کتابچه اطلاعاتی دیگری وجود دارد.

این مکلفیتها زمانی به شما تعلق می گیرد که سن شما بالای ۱۶ ساله باشد و برای اولین بار و برای زمان طولانی بخواهید در اینجا زندگی کنید. شما مجبور هستید که خودتان را معرفی کنید، در صورتی که از یکی از کشورهای پیمان اروپا (EU) و یا به عنوان کشورهای عضو فضای اقتصادی اروپا (EER) می باشید.

هر گاه به دلایل مریضی نمی توانید برای تحقیق انطباق در جامعه شرکت کنید، می توانید از شهرداری تقاضای "معافیت" کنید، در آن زمان شاروالی تصمیم می گیرد که به شما معافی تعلق می گیرد یا نه؟ اگر که فیصله شاروالی مثبت باشد، در آن زمان به شما معافی دائمی و یا موقتی داده خواهد شد. بعد از مدت زمان معافیت موقتی، می بایستی دوباره خودتان

را برای شرکت در تحقیقات انطباق با جامعه معرفی کنید.

معرفی و یا تقاضای معافیت با کمک فورمولهای مخصوص آن انجام می گیرد. این فورمولها در زمان دریافت جواب پناهندگی یا اقامت و یا در زمان تقاضای حقوق به شما داده خواهد شد. شما باید این فورمولها را خانه پری کرده و به شاروالی (Burgerzaken) بفرستید کنید، این فرمولها را بایستی بین مدت:

- بین ۶ هفته بعد از دریافت جواب اقامت (VBT-Asiel) و یا (VBT-Regulier) بفرستید.
- بین ۶ هفته بعد از اینکه در یک ساروالی خود را معرفی کرده و یا زندگی کرده اید، بفرستید.

چگونه فورمول ثبت ویا معافیت را خانه پری کنید و آن را به کدام آدرس بفرستید را می توانید در همان فورمول مطالعه کنید. در صورتیکه ای فورمول را دریافت نکرده باشید، می توانید به شاروالی مراجعه کنید و آن را دریافت کنید.

تحقیقات انطباق در جامعه شامل چه موضوع هایی می باشد؟

در تحقیق انطباق در جامعه در مورد شما قضاوت میشود که آیا پروگرام انطباق در جامعه برای شما ضروری می باشد یا نه؟ بعد از اینکه شما برای تحقیقات ثبتنام کردید، به خاطر اینکه زبان هلندی و اطلاعات شما را راجع به هلند را سنجش کنند، برای شما قرار ملاقات حضوری گذاشته و تحقیقات انجام می شود. در آن زمان راجع به پایه تحصیلی شما آزمایشهایی انجام گرفته و دیپلمهای شما سنجش کرده و سابقه کاری شما را هم در نظر می گیرند. در زمانی که نتیجه این تحقیقات معلوم شد یا شما صحبت کرده و اگر که این پروگرام شامل شما بشود به شما طریقه شرکت کردن در آن را توضیح داده و به شما می گویند که هدف نهایی آنها راجع به شما به چه ترتیبی می باشد، شاروالی اجازه دارد که هدف نهایی را تعیین کند. بسیار مهم است که بدانید که این هدف نهایی را با توجه به وضع شخصی شما تعیین وتنظیم شده است. برای مثال اگر که خواستید کار کنید ویا کار پیدا کنید، طبق قانون جدید شاروالیها مجبور هستند که از تمام تازه واردین بمنظور تعقیب یک پروگرام انطباق در جامعه دارای کیفیت خوب مواظبت کنند.

شما موظف هستید که در قرارهای ملاقات راجع به تحقیقات در جامعه حاضر شوید و درباره شغل گذشته خود معلومات بدهید. اگر شما بخواهید می توانید یک متر جمان در هنگام ملاقات حاضر باشد.

مصوبه(فیصله نامه): پروگرام انطباق با جامعه به صورت

کامل و یا معافی ویا (معافی قسمتی از پروگرام)

بعد از تحقیقات انطباق با جامعه شاروالی به صورت رسمی و کتبی به شما (نتیجه - beschikking) خواهد داد، که آیا شما می بایستی پروگرام انطباق با جامعه را بایستی طی کنید و حجم آن چیست و به نتیجه آن چیست. این نتیجه همراه با اطلاعات کتبی بوده و به شما اطلاع می دهند که چه کاری می توانید انجام بدهید اگر با نتیجه و تصمیمی که شاروالی گرفته شده است موافق نباشید.

هر گاه که در جریان تحقیقات ملاحظه شود که بعضی از بخشهای پروگرام را به حد کافی میدانید، این بخشها شامل پروگرام انطباق با جامعه برای شما نمی باشد، و در آن نتیجه نامه نوشته می شود که شما از بخشهای متذکره معاف می باشید. در بعضی از موارد این معافی برای تمام قسمتهای انطباق با جامعه می باشد، و معافی کامل می باشد.

پراگرام انطباق با جامعه

یک پروگرام کامل با انطباق با جامعه شامل بخشهای زیر می باشد:

- آموزش لسان هلندی NT2
- معلومات راجع به هلند (آشنائی به حامیه هلند MO oriëntatie - Maatschappij-)
- معلومات راجع به امکانات کار در هلند (Beroepenoriëntatie - BO)
- یک امتحان نهایی
- راهنمایی در جامعه برای آشنایی بیشتر با ناحیه، منطقه و هر نوع سهولت دیگر. شهرداری بدین منظور یک اورگان مشخص را به سر کار می گزارد، معمولاً این اورگان اداره حمایت از پناهندگان می باشد.
- ادامه راهنمایی برای یک توصل خوب به ای ادامه تحصیل یا کار و یا شغل.

در جریان پروگرام انطباق با جامعه به صورت کامل، به شما از طریق یک شخص تعیین شده به نام راهنما (Trajectbegeleider) کمک و راهنمایی خواهد شد. این شخص از طرف شاروالی وظیفه دارد که پیشبرد یا پیشرفت شما را تعقیب کند، و اگر شام سنوالی داشته باشید می توانید به آن شخص مراجعه کنید.